

Dank für das Herausführen JHWHs aus vielen Bedrängnissen

הָדָו	לִיתְהָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חֲסִדּוֹ:
HoDU '» zu '»JHWH' machet danken! machet bekennen	LajaHaWä 'H» zu '»JHWH' ü:Er wird {pi}	KI-» ,denn'	ThO 'Bh» ,gut'	KI '» ,denn'	Lö'OLa 'M» »für ,äonisch' zu Äon/Verheimlichungszeit	ChaSDO '» »Huld ,seine' ~Lebens-Geheimnis seines
ידה ל hi.1.mp	היה ל hi/pi.ft.3ms pk.pp	כִּי	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חֲסִדּוֹ ו sf.3ms ms.cs
1 ü:Er macht werden						
יֹאמְרוּ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	נֶאֱלָם	מִיָּד־	צָר:	וּמִיָּמִים:
Jo'MöRU '» ,sie sprechen'	Gö'Ule 'J» ,Erlöstwerdende des	JaHaWä 'H» »JHWH' 1	ÄSchä 'R» welche	MijaD-» von »Hand des'	Za 'R» ,Bedrängenden'	UMija 'M» und vom ,Meer'
אמר נאל ka.ft.3mp	היה נאל kpp.mp.cs	אשר היה hi/pi.ft.3ms	נאל אשר pk.rl	מִיָּד־ מִן mfs.cs pk.pp	צָר צָר aj/sb.ms ka.pt.ms cs	מִיָּמִים מִן ms pk.pp pk.cj
וּמִאֲרָצוֹת	קָבַצָם	מִמְזָרְחָ	וּמִמַּעֲרָב	מִצָּפוֹן	וּמִיָּמִים:	וּמִיָּמִים:
U.MeARaZO 'T» und von »Erdländern'	QiböZa 'M» ,scharte er ,sie'	MiMiSRa 'Ch» vom ,Sonnenaufgang' vom Aufgang	UMiMaÄRa 'Bh» und vom ,Westen/~Abendgemachten' und von Garantieware/~Verbürgtem/~Gemischtem	MiZaPhO 'N» vom »Norden' vom ~Verwahrten/~Umspähnten	מִיָּמִים מִן fs pk.pp	מִיָּמִים מִן ms pk.pp pk.cj
וּמִיָּמִים מִן fp pk.pp pk.cj	קָבַצָם מִן sf.3mp pi.pe.3ms	מִמְזָרְחָ מִן ms pk.pp	וּמִמַּעֲרָב מִן ms pk.pp pk.cj	מִצָּפוֹן מִן fs pk.pp	וּמִיָּמִים מִן ms pk.pp pk.cj	וּמִיָּמִים מִן ms pk.pp pk.cj
תָּעוּ	בְּמִדְבָּר	בְּיַשְׁמוֹן	עִיר	מִשְׁכָּן	לֹא	מִצָּאוּ:
Ta 'U» vergingen sich sie'	BhaMiDBa 'R» in der ,Wildnis*/Stacheligen' in dem ~Wortenden	BiSchlMO 'N» in »Einöde des'	Da 'RäKh» ,Weges' Getretenen	I 'R» ,Stadt des' ~Jungesel des 1	Lo '» nicht	MaZa '»U» fanden sie'
תעה מ ka.pe.3p	מִדְבָּר מ ms pk.pp+pk.at	בְּיַשְׁמוֹן מ ms cs pk.pp	עִיר מ mfs	מִשְׁכָּן מ ms	לֹא מ pk.ng, na	מִצָּאוּ מ ka.pe.3p
1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Gegner						
רָעִיבִים	נָם־	צָמְאִים	נָפְשָׁם	בָּהֶם	תִּתְעַטֵּף:	וּנִצְלָם:
RöEBhI 'M» ,Hungrige'	GaM-» auch noch	ZöMe 'I 'M» ,Durstige'	NaPhSchä 'M» ,Seele ihre'	BaHä 'M» in ,ihnen'	TiTaTha 'Ph» ,sie erschwachte für sich' sie behüllte sich	JaZiLe 'M» ,er macht überschatten ,sie'
רָעִיבִים מ aj.mp	נָם־ מ pk.cj	צָמְאִים מ aj.mp	נָפְשָׁם מ mfs.cs	בָּהֶם מ sf.3mp pk.pp	תִּתְעַטֵּף: מ ht.ft.3fs	וּנִצְלָם: מ sf.3mp hi.ft.3ms
1 ü:Er macht werden						
וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	בְּצָר	יִשְׁרָה	לִלְכָת	עִיר	מוֹשָׁב:
WajjiZÄQU '» zu und ,sie schrien'	ÄL-» zu	BaZa 'R» in dem ,Bedrängenden'	JöSchäRa 'H» ,geraden'	LaLä 'Khät» zu ,gehen'	I 'R» ,Stadt des' Dringlichem {ar} des	MOSchä 'Bh» ,Wohnsitzes' Sitzes
וַיִּצְעֲקוּ מ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל־ מ pk.pp	בְּצָר מ hi/pi.ft.3ms	יִשְׁרָה מ mfs cs pk.pp	לִלְכָת מ pk.pp	עִיר מ ms	מוֹשָׁב מ ms
וַיִּדְרִיכֵם	בְּדֶרֶךְ	יִשְׁרָה	לִלְכָת	עִיר	מוֹשָׁב:	וּנִצְלָם:
Wajja,DRIKhe 'M» im »Weg des' und ,er ließ betreten ,sie'	BöDä 'RäKh» im »Weg des' im Getretenen des	JöSchäRa 'H» ,geraden'	LaLä 'Khät» zu ,gehen'	I 'R» ,Stadt des' Dringlichem {ar} des	MOSchä 'Bh» ,Wohnsitzes' Sitzes	JaZiLe 'M» ,er macht überschatten ,sie'
וַיִּדְרִיכֵם מ sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	בְּדֶרֶךְ מ pk.pp	יִשְׁרָה מ mfs cs pk.pp	לִלְכָת מ pk.pp	עִיר מ ms	מוֹשָׁב מ ms	וּנִצְלָם: מ sf.3mp hi.ft.3ms
יִדְרוּ	לִיתְהָה	חֲסִדּוֹ	וּנִפְלְאוֹתָיו	לְבָנִי	אָדָם:	וּנִצְלָם:
JODU '» ,sie machen danken' sie machen bekennen	LajaHaWä 'H» zu '»JHWH' ü:Er macht werden	ChaSDO '» »Huld ,seine' ~Lebens-Geheimnis seines	WöNiPhLö'OTa 'W» und »Wunder* ,seine' und Bewundertwerdende seine	LiBhNe 'J» zu »Söhnen des'	ÄDa 'M» ,ADa 'M' ü:Roter 1	JaZiLe 'M» ,er macht überschatten ,sie'
ידה ל hi.ft.3mp	היה ל hi/pi.ft.3ms pk.pp	חֲסִדּוֹ ו sf.3ms ms.cs	וּנִפְלְאוֹתָיו ו sf.3ms ni.pt.fp.cs pk.cj	לְבָנִי מ mp.cs pk.pp	אָדָם מ [na].ms cs	וּנִצְלָם: מ sf.3mp hi.ft.3ms
1 a:Mensch, Ungleicher, A' LäPh-Gleicher/-Blut						
כִּי־	הַשְׂבִּיעַ	נָפְשׁ	שִׁקְקָה	וּנִפְשׁ	רָעִיבָה	מִלֵּא־
KI-» ,denn'	HiSsöBI 'Ä» ,machte sättigen er'	Nä 'PhäSch» ,Seele'	SchoQeQa 'H» ,umherstreichende'	WöNä 'PhäSch» und »Seele'	RöEBhā 'H» ,hungrige'	MiLe-» ,füllte er'
כִּי מ pk.cj, ms	הַשְׂבִּיעַ מ hi.pe.3ms	נָפְשׁ מ mfs cs	שִׁקְקָה מ ka.pt.fs	וּנִפְשׁ מ mfs cs pk.cj	רָעִיבָה מ aj.fs	מִלֵּא־ מ pi.pe.3ms
יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ	וְצִלְמוֹת	אֲסִירִי	עֲנִי	וּבְרִזָּל:	וּבְרִזָּל:
JoSchöBhe '» ,Sitzhabende von'	Cho 'SchäKh» ,Finsternis'	WöZaLMa 'Wät» und ,Todesschatten'	ÄSiRe 'J» ,Gebundene von'	ÖNI '» ,Demütigung*'	UBhaRSä 'L» und »Eisen'	UBhaRSä 'L» und »Eisen'
יֹשְׁבֵי מ ka.pt.mp.cs	חֹשֶׁךְ מ ms	וְצִלְמוֹת מ ms pk.cj	אֲסִירִי מ mp.cs	עֲנִי מ ms cs	וּבְרִזָּל: מ ms pk.cj	וּבְרִזָּל: מ ms pk.cj
כִּי־	הִמְרוּ	אֲמָרִי	אֵל	נַעֲצָת	עֲלִינוֹן	נֶאֱצָו:
KI-» ,denn'	HiMRU '» ,erbittern machten sie'	ImöRel-» ,Gesprochene* des'	ÄL-» zu	WaÄZa 'T» und »Rat des'	ÄLJO 'N» ,Obersten*/Oberen'	NaÄ 'ZU» verschmähten sie'
כִּי מ pk.cj, ms	הִמְרוּ מ hi.pe.3p	אֲמָרִי מ mp.cs	אֵל מ [na].ms cs, pn.d!	נַעֲצָת מ fs.cs pk.cj	עֲלִינוֹן מ aj.ms	נֶאֱצָו: מ ka.pe.3p
1 ü:Zu...hin, a:Der Einzüglige, Der eine Lehrende						
וַיִּכְנַעַ	בָּעֵמָל	לִבָּם	כְּשָׁלוּ	וַאֲזִין	עֹזֵר:	וַאֲזִין:
WajjaKhNa '» und ,er machte bücken'	BäÄMa 'L» in dem ,Mühen'	LiBa 'M» ,Herz ,ihres'	KaSchöLU '» strauchelten sie'	WöÄ 'JN» und kein	ÖSe 'R» ,Helfender'	ÖSe 'R» ,Helfender'
וַיִּכְנַעַ מ hi.wft.3ms pk.cj	בָּעֵמָל מ ms pk.pp+pk.at	לִבָּם מ sf.3mp ms.cs	כְּשָׁלוּ מ ka.pe.3p	וַאֲזִין מ pk.av	עֹזֵר: מ ka.pt.ms cs	עֹזֵר: מ ka.pt.ms cs
1 ü:Er macht werden						
וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	בְּצָר	לָהֶם	מִמְצָקוֹתֵיהֶם	יּוֹשִׁיעִים:	יּוֹשִׁיעִים:
WajjiZÄQU '» zu und ,sie wehschrien'	ÄL-» zu	BaZa 'R» in dem ,Bedrängenden'	LaHä 'M» zu ,ihnen'	MiMöZU,QOTeHä 'M» von »Engnissen ,ihren'	JOSchIÉ 'M» ,er macht retten ,sie'	JOSchIÉ 'M» ,er macht retten ,sie'
וַיִּצְעֲקוּ מ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל־ מ pk.pp	בְּצָר מ hi/pi.ft.3ms	לָהֶם מ sf.3mp pk.pp	מִמְצָקוֹתֵיהֶם מ sf.3mp fp.cs pk.pp	יּוֹשִׁיעִים: מ sf.3mp hi.ft.3ms	יּוֹשִׁיעִים: מ sf.3mp hi.ft.3ms

וּצִיֵּאם	מִחֹשֶׁךְ	וּצְלָמוֹת	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	יִנָּתֵק:
JÖZİĚ´M≠ „er macht herausgehen“, sie	MeCho´SchäKh» von „Finsternis“	WöZaLMa´WäT≠ und „Todesschatten“	UMOSöRO,TelHä´M» und „Umzüchtigungen“, ihre und ~Weggenommenen ihre	JöNaTe´Q≠ „er reißt auseinander“ er zieht ab
יֵצֵא ׀ sf.3mp hi.ft.3ms	מִן חֹשֶׁךְ ׀ ms pk.pp	עֲלָמוֹת ׀ ms pk.cj	מוֹסְרָה ׀ sf.3mp mp.cs pk.cj	נָתַק ׀ pi.ft.3ms
יִדְּו	לִיהֵנָּה	חֲסֵדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	אָדָם:
JODU´» zu „JHWH“ „sie machen danken“ sie machen bekennen	LajaHaWä´H» zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ChaSDO´≠ „Huld“, seine ~Lebens-Geheimnis seines	WöNiPhLö´OTa´W≠ und „Wunder“, seine und Bewundertwerdende seine	ĀDa´M≠ „Ada“ M ü:Roter ׀ zu „Söhnen des“ zu ~Erbauern des
יָדָה ׀ hi.ft.3mp	הִיא ׀ hi/pi.ft.3ms pk.pp	חֲסֵדּוֹ ׀ sf.3ms ms.cs	פֶּלֶא ׀ sf.3ms ni.pt.ft.cs pk.cj	אָדָם ׀ [na].ms.[cs] mp.cs pk.pp

׀ a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

כִּי-	שָׁבַר	דְּלָתוֹת	נְחֹשֶׁת	וּבְרִיחִי	בְּרִזָּל	גִּדְעָ:
KI-» „denn“	SchiBa´R≠ „zerbrach er“ kaufte er	DaLöTO´T» „Türen von“	NöCho´SchäT≠ „Kupfer“ ~Schlangigem	UBhöRIChE´J» und „Riegel von“	BhaRSä´L» „Eisen“ ~Korn des Vergeudens	GiDe´Ä≠ „haute ab er“
כִּי	שָׁבַר ׀ pi.pe.3ms	דְּלָת ׀ fp.cs	נְחֹשֶׁת ׀ mf.cs	בְּרִיחַ ׀ mp.cs pk.cj	בְּרִזָּל ׀ ms	גִּדְעָ ׀ pi.pe.3ms
אֲוִלִּים	מִדְּרָךְ	פִּשְׁעָם	וּמַעֲנִיתֵיהֶם	יִתְעַנּוּ:		
ĀWIL´M≠ „Toren“ Torhafte	MiDä´RäKh» vom „Weg der“ vom Getretenen der	PiSchÄ´M≠ „Ausschreitung“, ihrer	U,MeÄWo,NoTelHä´M≠ und von „Vergehungen“, ihren	JITÄNU´≠ „sie demütigen sich“		
אֲוִל׀ mp	מִן דְּרָךְ ׀ mfs.[cs] pk.pp	פִּשְׁעָם ׀ sf.3mp ms.cs	מִן עֲוֹן ׀ sf.3mp mfp.cs pk.pp pk.cj	עֲנָה ׀ ht.ft.3mp		
כָּל-	אָכַל	תִּתְעַב	נַפְשָׁם	וַיִּזְעַקוּ	עַד-	שְׁעָרֵי
KoL-» „alle“	Ö´Khäl≠ „Speise“	TöTaÉ´Bh» „sie betrachtet als Gräuel“ sie vergräult	NaPhSchä´M≠ „Seele“, ihre	WaJJaGI´~U≠ und „sie machen gelangen“ und sie machen hinreichen/berühren/~plagen	AD-» „bis zu“	Scha´ÄReL» „Toren des“ ~Schaudern/~Haaren/~welche-Städte des
כָּל	אָכַל ׀ ms.[cs]	תִּתְעַב ׀ pi.ft.2ms	נַפְשָׁם ׀ sf.3mp mfs.cs	נָעַד ׀ hi.wft.3mp pk.cj	עַד ׀ pk.pp, ms	שְׁעָרֵי ׀ mp.cs

מָוֶת:

Ma´WäT≠
„Todes“

מָוֶת

מָוֶת

׀ ü:Er macht werden

וַיִּזְעַקוּ	אֶל-	יְהֵנָּה	בְּצָר	לָהֶם	מִמַּצְקוֹתֵיהֶם	יוֹשִׁיעַם:
WaJjiŞÄQU´» und „sie wehschriee“	ÄL-» zu	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ׀	BaZa´R» in dem „Bedrängenden“	LaHä´M≠ zu „ihnen“	MiMöZu,QOTelHä´M≠ von „Engnissen“, ihren	JOSchiÉ´M≠ „er macht retten“, sie
וַיִּזְעַק ׀ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל ׀ pk.pp	הִיא ׀ hi/pi.ft.3ms	בָּהּ צָרָצָר ׀ ms[ka.pe.3ms pk.pp+pk.at]	לָהֶם ׀ sf.3mp pk.pp	מִן מַצְקָה ׀ sf.3mp fp.cs pk.pp	יִשַׁע ׀ sf.3mp hi.ft.3ms
יִשְׁלַח	דְּבָרוֹ	וַיִּרְפָּאֵם	וַיִּמְלֹט	מִשְׁחִיתוֹתָם:		
JiSchLa´Ch» „er entsendet“	DöBhaRO´≠ „Wort“, seines	WöJiRPaÉ´M≠ und „er heilt“, sie	Wi,MaLe´Th≠ und „er macht entkommen“	MiSchöChITOTa´M≠ von „Verderbtheiten“, ihren		
יִשְׁלַח ׀ ka.ft.3ms	דְּבָרוֹ ׀ sf.3ms ms.cs	רָפָא ׀ sf.3mp ka.ft.3ms pk.cj	מָלַט ׀ pi.ft.3ms pk.cj	מִן שְׁחִיתָם ׀ sf.3mp fp.cs pk.pp		

׀ e:Obenstehendes Zeichen, bekannt als "NUN Haphukha", "Nun Mözuneret", "Reversed NUN" oder "Inverted NUN" hat in etwa die Form eines gewöhnlichen NUN, welches entweder gespiegelt oder um 180° gedreht ist. Teilweise ähnelt seine Form auch einem "z". Gelegentlich erhält es noch eine darüberstehenden Punkt. Es gilt nicht als NUN, wird nicht gelesen, zählt nicht als Buchstabe, erscheint aber selbst in Handschriften, die keine Verstrennung, keine Vokalisation, keine Akzente und kein Soph Pasuq schreiben. Es kommt insgesamt in der Geschriebenen nur neun Mal vor. In 4M10, wo es die Verse 35 und 36 einfällt, [bzw., anders betrachtet, am Ende von Vers 34 und Vers 36 steht], sowie in Lob 107, sechs Mal jeweils zwischen den Versen 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 sowie ein Mal zwischen dem Vers 39 und 40. Über die Bedeutung dieses Zeichens gibt es bisher nur Vermutungen

יִדְּו	לִיהֵנָּה	חֲסֵדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לְבָנֵי	אָדָם:		
JODU´» zu „JHWH“ „sie machen danken“ sie machen bekennen	LajaHaWä´H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ChaSDO´ „Huld“, seine ~Lebens-Geheimnis seines	WöNiPhLö´OTa´W≠ und „Wunder“, seine und Bewundertwerdende seine	LiBhNe´J» zu „Söhnen des“ zu ~Verstehenden des	ĀDa´M≠ „Ada“ M ü:Roter ׀		
יָדָה ׀ hi.ft.3mp	הִיא ׀ hi/pi.ft.3ms pk.pp	חֲסֵדּוֹ ׀ sf.3ms ms.cs	פֶּלֶא ׀ sf.3ms ni.pt.ft.cs pk.cj	בֶּן ׀ mp.cs pk.pp	אָדָם ׀ [na].ms.[cs]		

׀ a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

וַיִּזְבְּחוּ	זִבְחִי	תּוֹדָה	וַיִּסְפְּרוּ	מַעֲשָׂיוֹ	בְּרִנָּה:	ז	
WöJiŞBöChU´ und „sie opfern“	ŞiBh»Che´J» „Opfer des“	TODa´H „Dankes“	Wi,SaPöRU´ und „sie zählen auf“	MaÄSsa´W „Gemachte „seine	BöRiNa´H im „Lichttönenden“*		
וַיִּזְבְּחוּ ׀ ka.ft.3mp pk.cj	זִבְחָ ׀ mp.cs	וּתְדָה ׀ fs	סָפַר ׀ pi.ft.3mp pk.cj	מַעֲשָׂה ׀ sf.3ms mp.cs	בְּרִנָּה ׀ fs pk.pp	pmN	
יִוְרְדֵי	הַיָּם	בְּאֻנִּיּוֹת	עֲשֵׂי	מְלָאכָה	בְּמִים	רַבִּים:	ז
JORöDe´J „Hinabsteigende von“	HajJa´M dem „Meer“	BöÖNiJO´T≠ in „Schiffen“ in ~Wehrufen	ÖSse´J» „Tätigende“ des Tuende des	MöLa´Khä´H „Auftrags“	BöMa´JiM» in „Wassern“	RaBi´M≠ „vielen“ meisterhaften	
יָרַד ׀ ka.pt.mp.[cs]	הַיָּם ׀ ms pk.at	בְּ אֻנִּיּוֹת ׀ fp.[cs] pk.pp	עָשָׂה ׀ ka.pt.mp.cs	מְלָאכָה ׀ fs	מִים ׀ md pk.pp	רַבִּים ׀ aj.mp[na.mp]	pmN
תָּמָה	רָאוּ	מַעֲשֵׂי	יְהֵנָּה	וְנִפְלְאוֹתָיו	בְּמַצּוֹלָה:	ז	
HeMa´H „sie“	Ra´U´ sahen sie	MaÄSse´J» „Gemachte des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöNiPhLö´OTa´W≠ und „Wunder“, seine und Bewundertwerdende seine	BIMöZULa´H in „Umschattung“		
הָם ׀ pn.in.3mp	רָאוּ ׀ ka.pe.3p	מַעֲשָׂה ׀ mp.cs	הִיא ׀ hi/pi.ft.3ms	פֶּלֶא ׀ sf.3ms ni.pt.fp.cs pk.cj	בְּ מַצּוֹלָה ׀ fs pk.pp	pmN	
וַיֹּאמֶר	וַיַּעֲמֵד	רוּחַ	סְעָרָה	וַתְרוֹמֵם	גָּלִיוֹ:	ז	
WajJo´°MaR≠ und „er sprach“	WaJJaÄMe´D und „er machte stehen“	RU´aCh» „Geistwind“	SöÄRa´H „Sturms“	WaTöROME´M und „er erhöhte“ und sie erhöhte	GaLa´W „Wogen“, seine Gerolle seine		
אָמַר ׀ ka.wft.3ms pk.cj	עָמַד ׀ hi.wft.3ms pk.cj	רוּחַ ׀ mfs.[cs]	סְעָרָה ׀ fs	רוּם ׀ pj1.wft.3fs pk.cj	גָּלִי ׀ sf.3ms mp.cs	pmN	

a: ~Doppel-Name/-Dort

TITMOGA' G≠ :sie zergeht für sich		BöRaÄ'H≠ im „Bösen“	NaPhScha'M≠ „Seele“, ihre	TöHOMO'T≠ „Tumulte“ ~Chaos des Todes	JerDU' » :sie stürzen hinab	SchaMa'JiM≠ „Himmel“	JaÄLU' » :sie steigen hinauf
מוג ht2.ft.3fs	רעה aj.fs	pk.pp	נפש ם sf.3mp	mfs.cs	ירד ka.ft.3mp	שמים md	עלה ka/hi.ft.3mp
תתבלע:		חכמתם	וכל-	כשכור	וינועו	יחגו	
TITBaLa'~≠ :sie verschlingt sich		ChoKhMaTa'M≠ „Weisheit“, ihre	WöKhol-» und „alle“	KaSchIKO'R≠ wie der „Berauschte“	WöjaNU'~U≠ und :sie wanken	JaChO'GU' :sie festfeiern	
בלע ht.ft.3fs		חכמה ם sf.3mp	כל fs.cs	כ- aj.ms	נוע pk.pp+pk.at	הגג ka.ft.3mp	
יוציאם:		וממצוקתיהם	להם	בצר	אל-יהנה	ויצעקו	
JOZiÉ'M≠ :er macht herausgehen, sie		U.MiMöZU,QoTeHä'M≠ und von „Engrissen“, ihren und von Gussträgerinnen ihren	LaHä'M≠ zu „ihnen“	BaZa'R» in dem „Bedrängenden“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjiZÄQU' » und :sie schrieten	
יצא ם sf.3mp		מנ מצוקה הם sf.3mp	ן fp.cs	ער צרר ms ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	צעק ka.wft.3mp	
		גליהם:		ויחשו	סערה	יָקָם	
		GaLeHä'M≠ „Wogen“/Gerolle“, ihre		WajjäChäSchU'≠ und :sie hielten still	LIDöMaMa'H≠ zur „Stille“	SöÄRa'H≠ „Sturm“ :er möge erstehen machen	
		הם sf.3mp		חשה ka.wft.3mp	דממה fs	קום hi.ft.3ms.j	
חפצם:		אל-מחזו	וינחם		כיישתקו	וישמחו	
ChäPhZa'M≠ „Gefallens“, ihres		MöChO'S» zur ~Gesichteten des	ÄL-» und :er machte leiten, sie und er machte beruhigen sie		JiSchTo'QU≠ :sie sich abregen	Khl-» dass denn	
חפץ ם sf.3mp		מחזו ms.cs	אל pk.pp		שתיק ka.ft.3mp	כי pk.cj	
אדם:		לבני	וינפלאותיו		חסדו	ליהנה	
ÄDa'M≠ „ADA“ ü:Roter		LiBhNe'J' zu „Söhnen des“ zu ~Verstehenden des	WöNiPhLö'OTä'W≠ und „Bewundertwerdende seine“		ChaSDO'≠ „Huld“, seine ~Lebens-Geheimnis seines	LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	
אדם [na].ms.[cs]		בן mp.cs	פלא ו sf.3ms		חסד ו sf.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	
		pk.pp	ni.pt.fp.cs		ms.cs	pk.pp	

e: Kommentar siehe Vers 20

שִׁפְךָ	בוז	על-	נְדִיבִים	וַיִּתְּעֵם	בְּתֵהוּ	לֹא־	דָּרְךָ:
SchoPhe'Kh» „Ausschüttender“	BU'Š» Verachtung	ÄL-» auf	NöDIBhI'M» „Willige“	WajjaTĒ'M» und „er machte sich vergehen“, sie=	BöTo'HU» im „Chaos“	Lo°-» nicht	Da'RäKh» „Weg“
שִׁפְךָ	בוז	על	נְדִיב	וַיִּתְּעֵם	בְּתֵהוּ	לֹא	דָּרְךָ
ka.pt.ms.[cs]	[na].ms	pk.pp	aj.mp	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp	pk.ng	mfs
וַיִּשְׁגֹּב	אֲבִיוֹן	מַעֲוִי	וַיִּשֶׁם	כְּצֹאן	מִשְׁפָּחוֹת:		
WajöSsaGe'Bh» und „er machte überragen“	ÄBhJO'N» Dürftigen	Me°O'NI» von „Demütigung“	Wajja'SsäM» und „er legte	KaZo'°N» wie das „Kleinvieh“	MiSchPaChO'T» „Sippen“		
וַיִּשְׁגֹּב	אֲבִיוֹן	מֶן	וַיִּשֶׁם	כְּצֹאן	מִשְׁפָּחָה		
pi.wft.3ms pk.cj	aj.ms	ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	fp mfs.[cs]		
יִרְאוּ	יִשְׁרִים	וְכָל־		עוֹלָה	קִפְצָה	פִּיהַ:	
JiR°U'» „sie sehen“	JöSchaRI'M» Gerade	WöjiSsMa'ChU» und „sie freuen sich“		ÄWLä'H» „Arge“	Qa'PhZaH» „schnellte zu es/sie	Pi'Ha» „Mund“ „seinen/ihren“	
יִרְאוּ	יִשְׁרִים	שְׂמַח		עוֹלָה	קִפְצָה	פִּיהַ	
ka.ft.3mp	aj.mp	ka.ft.3mp pk.cj		fs ms.[cs] pk.cj	ka.pe.3fs	sf.3fs ms.cs	
מִי־	חָכָם	וַיִּשְׁמְרֵ־		אֱלֹהַ	וַיִּתְּבוּנֻוּ		
Mi-» wer,	ChaKha'M» „weise“	WöjiSchMoR-» und „er hütet“		É'LäH» „diese“	WöjiTBO,NöNU'» und „sie verstehen für sich“		
מִי־	חָכָם	שְׂמַר		אֱלֹהַ	וַיִּתְּבוּנֻוּ		
ai.ms	ai.ms	ka.ft.3ms pk.cj		aj.mfp, pn.d!.p	ht2.ft.3mp pk.cj		